

L'enseignement des verbes à l'oulpan Gordon

L'oulpan Gordon de Tel-Aviv est considéré comme un des meilleurs oulpanim d'Israël. Les profs n'enseignent pas les verbes de manière conventionnelle mais selon une approche plus pratique. (l'ordre alphabétique est celui des racines : שורש)

Je vous propose ici d'apprendre les verbes proposés par l'oulpan Gordon. S. Frydman

Paal - Groupe 1

| שורש | שם הפועל | מילות | הוא - עבר | הוא - הווה | שם הפעולה | צרפתית |
|------|----------|-------------|-----------|------------|------------|----------------|
| אספ | לאסוף | את | אסף | אוסף | איסוף | collectionner |
| בדק | לבדוק | את | בדק | בודק | בדיקה | vérifier |
| בחנ | לבחון | את, על | בחן | בוחן | בחינה | tester |
| בחר | לבחור | ב, את | בחר | בוחר | בחירה | élire, choisir |
| דאג | לדאוג | ל, על | דאג | דואג | דאגה | s"inquiéter |
| הרג | להרוג | את, ב | הרג | הורג | הריגה | tuer |
| הרס | להרוס | את, ב, ל | הרס | הורס | הריסה, הרס | détruire |
| זכר | לזכור | את | זכר | זוכר | זכירה | se rappeler |
| זרק | לזרוק | את, ל | זרק | זורק | זריקה | lancer |
| חגג | לחגוג | ב, את, ל | חגג | חוגג | חגיגה | fêter |
| חזר | לחזור | מ, ב, ל, על | חזר | חוזר | חזרה | retourner |
| חטפ | לחטוף | את | חטף | חוטף | חטיפה | kidnapper |
| חלם | לחלום | על, ב | חלם | חולם | חלום | rêver |
| חקר | לחקור | את, ב | חקר | חוקר | חקירה | enquêter |
| חשב | לחשוב | על | חשב | חושב | חשיבה | penser |
| חתמ | לחתום | על, ב | חתם | חותם | חתימה | signer |
| טעמ | לטעום | את | טעם | טועם | טעימה | goûter |
| כאב | לכאוב | ל | כאב | כואב | כאב | faire mal |
| כבש | לכבוש | את | כבש | כובש | כיבוש | conquérir |
| כעס | לכעוס | על | כעס | כועס | כעס | se fâcher |
| כתב | לכתוב | אל, ב, ל | כתב | כותב | כתיבה | écrire |
| לבש | ללבוש | את, ב, ל | לבש | לובש | לבוש | vêtir |
| למד | ללמוד | את, מ | למד | לומד | למידה | apprendre |
| מדד | למדוד | את, ב, ל | מדד | מודד | מדידה | mesurer |
| מכר | למכור | את, ל | מכר | מוכר | מכירה | vendre |
| מסר | למסור | את, ל | מסר | מוסר | מסירה | transmettre |

| | | | | | | |
|-------------|-----------|------------|-----------|----------|----------|------|
| trouver | מציאה | מוצא | מצא | את, ל, ב | למצוא | מצא |
| discourir | נאום | נואם | נאם | ב, על | לנאום | נאם |
| conduire | נהיגה | נוהג | נהג | ב, ל | לנהוג | נהג |
| souffrir | סבל | סובל | סבל | את, מ | לסבול | סבל |
| fermeture | סגירה | סוגר | סגר | את | לסגור | סגר |
| travailler | עבודה | עובד | עבד | ב, עם | לעבוד | עבד |
| passer | העברה | עובר | עבר | מ, ל | לעבור | עבר |
| quitter | עזיבה | עוזב | עזב | את | לעזוב | עזב |
| aider | עזרה | עוזר | עזר | ל, ב | לעזור | עזר |
| être debout | עמידה | עומד | עמד | ב, על | לעמוד | עמד |
| s'occuper | עיסוק | עוסק | עסק | ב | לעסוק | עסק |
| organiser | עריכה | עורך | ערך | ב, ל | לערוך | ערכ |
| ouvrir | פתיחה | פותח | פתח | את, ל | לפתוח | פתח |
| résoudre | פתרון | פותר | פתר | את | לפתור | פתר |
| peindre | צביעה | צובע | צבע | את, ל | לצבוע | צבע |
| rire | צחוק | צוחק | צחק | ב, על | לצחוק | צחק |
| crier | צעקה | צועק | צעק | על, ב | לצעוק | צעק |
| fixer | קביעה | קובע | קבע | את, ב | לקבוע | קבע |
| lire | קריאה | קורא | קרא | את, ב, ל | לקרוא | קרא |
| laver | רחיצה | רוחץ | רחץ | את, ב, ל | לרחוץ | רחץ |
| assassiner | רציחה | רוצח | רצח | את, ב | לרצוח | רצח |
| danser | ריקוד | רוקד | רקד | עם | לרקוד | רקד |
| questionner | שאלה | שואל | שאל | את | לשאול | שאל |
| צרפתית | שם הפעולה | הוא - הווה | הוא - עבר | מילות | שם הפועל | שורש |
| être couché | שכיבה | שוכב | שכב | ב, על | לשכב | שכב |
| louer | שכירה | שוכר | שכר | את, מ | לשכור | שכר |
| envoyer | שליחה | שולח | שלח | את, ל | לשלוח | שלח |
| être joyeux | שמחה | שמח | שמח | ב | לשמח | שמח |
| entendre | שמיעה | שומע | שמע | את, ל | לשמע | שמע |
| garder | שמירה | שומר | שמר | על, ב | לשמור | שמר |

Paal - Groupe 2

| צרפתית | שם הפעולה | הוא - הווה | הוא - עבר | מילות | שם הפועל | שורש |
|---------------|-------------|------------|-----------|-----------|----------|------|
| cuire au four | אפייה | אופה | אפה | את, ב | לאפות | אפה |
| pleurer | בכייה | בוכה | בכה | ב, ל | לבכות | בכה |
| construire | בנייה | בונה | בנה | את, ב, ל | לבנות | בנה |
| gagner | זכייה | זוכה | זכה | ב | לזכות | זכה |
| vivre | חיים | חי | חיה | ב, על | לחיות | חיה |
| monter | עלייה | עולה | עלה | ל, מ | לעלות | עלה |
| répondre | ענייה | עונה | ענה | ל, על | לענות | ענה |
| faire | עשייה | עושה | עשה | את | לעשות | עשה |
| se tourner | פנייה | פונה | פנה | ל, אל | לפנות | פנה |
| acheter | קנייה | קונה | קנה | את, ב, ל | לקנות | קנה |
| avoir lieu | תקרית, מקרה | קורה | קרה | ב, ל | לקרות | קרה |
| voir | ראייה | רואה | ראה | את | לראות | ראה |
| vouloir | רצון | רוצה | רצה | את | לרצות | רצה |
| nager | שחייה | שוחה | שחה | ב | לשחות | שחה |
| boire | שתייה | שותה | שתה | את | לשתות | שתה |
| sus(pendre) | תלייה | תולה | תלה | על, ב, את | לתלות | תלה |

Paal - Groupe 3

| צרפתית | שם הפעולה | הוא - הווה | הוא - עבר | מילות | שם הפועל | שורש |
|---------------|-----------|------------|-----------|-----------|----------|------|
| venir | ביאה | בא | בא | מ, ל | לבוא | בוא |
| habiter | | גר | גר | ב, על | לגור | גור |
| pécher | דייג | דג | דג | את | לדוג | דוג |
| bouger | תזוזה | זז | זז | מ, ל, ב | לזוז | זוז |
| to fly, voler | טיסה | טס | טס | ב, מ, ל | לטוס | טוס |
| pétrir | לישה | לש | לש | את | ללוש | לוש |
| mourrir | מוות | מת | מת | ב, על | למות | מות |
| se reposer | מנוחה | נח | נח | ב | לנוח | נוח |
| jeûner | צום | צם | צם | ב | לצום | צומ |
| se lever | קימה | קם | קם | על, ב | לקום | קומ |
| courir | ריצה | רץ | רץ | ב, מ, ל | לרוץ | רוצ |
| mettre | שימה | שם | שם | את, על, ב | לשים | שימ |
| chanter | שירה | שר | שר | את, ל | לשיר | שיר |

Paal - (exceptions)

| צרפתית | שם הפעולה | הוא - הווה | הוא - עבר | מילות | שם הפועל | שורש |
|-----------|-----------|------------|-----------|-----------|----------|------|
| aller | הליכה | הולך | הלך | ל, אל, עם | ללכת | הלכ |
| savoir | לדעת | יודע | ידע | את | לדעת | ידע |
| sortir | יציאה | יוצא | יצא | מ, עם, ל | לצאת | יצא |
| descendre | ירידה | יורד | ירד | מ, ל | לרדת | ירד |
| s'asseoir | ישיבה | יושב | ישב | ב, על, עם | לשבת | ישב |
| prendre | לקיחה | לוקח | לקח | את, מ, ל | לקחת | לקח |
| voyager | נסיעה | נוסע | נסע | מ, ל, אל | לנסוע | נסע |
| tomber | נפילה | נופל | נפל | ב, על, מ | ליפול | נפל |

Piel - Groupe 1

| שורש | שם הפועל | מילות | הוא - עבר | הוא - הווה | שם הפעולה | צרפתית |
|------|----------|-----------|-----------|------------|-----------|----------------|
| אחר | לאחר | ל | אחר | מאחר | איחור | retarder |
| אשפז | לאשפז | את, ב | אישפז | מאשפז | אישפוז | hospitaliser |
| בקר | לבקר | ב | ביקר | מבקר | ביקור | visiter |
| בקש | לבקש | מ, את | ביקש | מבקש | ביקוש | demander |
| גהצ | לגהץ | את, ב | גיהץ | מגהץ | גיהוץ | repasser (fer) |
| דבר | לדבר | עם, ב, על | דיבר | מדבר | דיבור | parler |
| חבק | לחבק | את | חיבק | מחבק | חיבוק | enlacer |
| חממ | לחמם | את, ב, מ | חימם | מחמם | חימום | chauffer |
| חפש | לחפש | את, ב | חיפש | מחפש | חיפוש | rechercher |
| טייל | לטייל | ב, עם | טייל | מטייל | טיול | se promener |
| טפל | לטפל | ב | טיפל | מטפל | טיפול | traiter |
| כבס | לכבס | את, ב | כיבס | מכבס | כביסה | laver (linge) |
| למד | ללמד | את | לימד | מלמד | לימוד | enseigner |
| מהר | למהר | ל | מיהר | ממהר | מהירות | se dépêcher |
| נגב | לנגב | את, ב | ניגב | מנגב | ניגוב | essuyer |
| נגן | לנגן | ב, את, ל | ניגן | מנגן | ניגון | jouer music |
| נשק | לנשק | את, ל | נישק | מנשק | נשיקה | embrasser |
| סדר | לסדר | את | סידר | מסדר | סידור | arranger |
| סימ | לסיים | את | סיים | מסיים | סיום | finir |
| ספר | לספר | את, ל | סיפר | מספר | סיפור | raconter |
| עשן | לעשן | את | עישן | מעשן | עישון | fumer |
| ציר | לצייר | את, ב | צייר | מצייר | ציור | dessiner |
| צלם | לצלם | את | צילם | מצלם | צילום | photographier |
| צלצל | לצלצל | את, ל, אל | צלצל | מצלצל | צלצול | téléphoner |
| קבל | לקבל | את, מ | קיבל | מקבל | קבלה | recevoir |
| קפל | לקפל | את | קיפל | מקפל | קיפול | plier |
| קרר | לקרר | את, ב, ל | קירר | מקרר | קירור | refroidir |
| קשט | לקשט | את | קישט | מקשט | קישוט | décorer |
| שחק | לשחק | עם, ב | שיחק | משחק | משחק | jouer |
| שלם | לשלם | את, ל | שילם | משלם | תשלום | payer |
| שפץ | לשפץ | את, ב | שיפץ | משפץ | שיפוץ | rénover |
| תקן | לתקן | את | תיקן | מתקן | תיקון | réparer |

Piel - Groupe 1

| צרפתית | שם הפעולה | הוא - הווה | הוא - עבר | מילות | שם הפועל | שורש |
|------------|-----------|------------|-----------|----------|----------|------|
| organiser | ארגון | מארגן | ארגן | את, ב, ל | לארגן | ארגנ |
| autoriser | אישור | מאשר | אשר | את, ל | לאשר | אשר |
| cuisiner | בישול | מבשל | בישל | את, ל | לבשל | בשל |
| partager | חלוקה | מחלק | חילק | את, ל | לחלק | חלק |
| remplir | מילוי | ממלא | מילא | את, ב, ל | למלא | מלא |
| vaincre | נצחון | מנצח | ניצח | את | לנצח | נצח |
| discuter | שיחה | משוחח | שוחח | עם, על | לשוחח | שחח |
| convaincre | שכנוע | משכנע | שכנע | את | לשכנע | שכנע |

Piel - Groupe 2

| צרפתית | שם הפעולה | הוא - הווה | הוא - עבר | מילות | שם הפועל | שורש |
|---------------|-----------|------------|-----------|----------|----------|------|
| passer du tps | בילוי | מבלה | בילה | עם, מ | לבלות | בלה |
| découvrir | גילוי | מגלה | גילה | את, מ | לגלות | גלה |
| dénoncer | גינוי | מגנה | גינה | את | לגנות | גנה |
| imiter | חיקוי | מחקה | חיקה | את | לחקות | חקה |
| eteindre | כיבוי | מכבה | כיבה | את | לכבות | כבה |
| appeler | כינוי | מכנה | כינה | את | לכנות | כנה |
| couvrir | כיסוי | מכסה | כיסה | את, ב | לכסות | כסה |
| accompagner | ליווי | מלווה | ליווה | את | ללוות | לוה |
| essayer | ניסוי | מנסה | ניסה | את | לנסות | נסה |
| nettoyer | ניקוי | מנקה | ניקה | את, ב | לנקות | נקה |
| espérer | תקווה | מקווה | קיווה | ל | לקוות | קוה |
| changer | שינוי | משנה | שינה | את, מ, ל | לשנות | שנה |

Nifal

| שורש | שם הפועל | מילות | הוא - עבר | הוא - הווה | שם הפעולה | צרפתית |
|------|----------|-----------|-----------|------------|-----------|----------------|
| בחר | להיבחר | ל, ב | נבחר | נבחר | בחירה | être élu |
| גמר | להיגמר | ב | נגמר | נגמר | גמירה | être fini |
| הרג | להיהרג | ב, בידי | נהרג | נהרג | הריגה | être tué |
| חשב | להיחשב | ל | נחשב | נחשב | | être considéré |
| ילד | להיוולד | ל, ב | נולד | נולד | הולדת | naitre |
| כנס | להיכנס | ל, אל | נכנס | נכנס | כניסה | entrer |
| לחם | להילחם | ב, נגד | נלחם | נלחם | מלחמה | combattre |
| מנע | להימנע | מ | נמנע | נמנע | הימנעות | s'abstenir |
| מצא | להימצא | ב | נמצא | נמצא | הימצאות | se trouver |
| משך | להימשך | מ, עד | נמשך | נמשך | המשך | continuer |
| סגר | להיסגר | ב | נסגר | נסגר | סגירה | être fermé |
| עלם | להיעלם | מ | נעלם | נעלם | היעלמות | disparition |
| פגש | להיפגש | עם | נפגש | נפגש | פגישה | rencontrer |
| פטר | להיפטר | מ | נפטר | נפטר | פטירה | décéder |
| פצע | להיפצע | ב, על-ידי | נפצע | נפצע | פציעה | être blessé |
| פרד | להיפרד | מ | נפרד | נפרד | פרידה | être séparé |
| פתח | להיפתח | ב, בגלל | נפתח | נפתח | פתיחות | s'ouvrir |
| קבר | להיקבר | ב | נקבר | נקבר | קבורה | enterrer |
| רצח | להירצח | ב, בידי | נרצח | נרצח | רצח | être assassiné |
| שאר | להישאר | ב | נשאר | נשאר | השארה | rester |

Hifil - Groupe 1

| צרפתית | שם הפעולה | הוא - הווה | הוא - עבר | מילות | שם הפועל | שורש |
|---------------|-----------|------------|-----------|-------------|----------|------|
| croire | אמונה | מאמין | האמין | ל, ב | להאמין | אמנ |
| promettre | הבטחה | מבטיח | הבטיח | את, ל | להבטיח | בטח |
| allumer | הדלקה | מדליק | הדליק | את, ב | להדליק | דלק |
| inviter | הזמנה | מזמין | הזמין | את, ל | להזמין | זמנ |
| décider | החלטה | מחליט | החליט | על, ב | להחליט | חלט |
| échanger | החלפה | מחליף | החליף | את, עם, ב | להחליף | חלפ |
| proposer | הצעה | מצייע | הצייע | את, ל | להצייע | יצע |
| proclamer | הכרזה | מכריז | הכריז | על, ב | להכריז | כרז |
| recommander | המלצה | ממליץ | המליץ | על, ל | להמליץ | מלצ |
| continuer | המשך | ממשיך | המשיך | ב, את | להמשיך | משכ |
| arriver | הגעה | מגיע | הגיע | מ, ל | להגיע | נגע |
| connaître | הכרה | מכיר | הכיר | את | להכיר | נכר |
| expliquer | הסברה | מסביר | הסביר | ל, את | להסביר | סבר |
| être d'accord | הסכמה | מסכים | הסכים | עם | להסכים | סכמ |
| préférer | העדפה | מעדיף | העדיף | את | להעדיף | עדפ |
| protester | הפגנה | מפגין | הפגין | ב, מול, נגד | להפגין | פגנ |
| arrêter | הפסקה | מפסיק | הפסיק | את | להפסיק | פסק |
| déranger | הפרעה | מפריע | הפריע | ל | להפריע | פרע |
| réussir | הצלחה | מצליח | הצליח | ב | להצליח | צלח |
| écouter | הקשבה | מקשיב | הקשיב | ל | להקשיב | קשב |
| montrer | | מראה | הראה | את, ל | להראות | ראה |
| ressentir | הרגשה | מרגיש | הרגיש | את | להרגיש | רגש |
| gagner argent | רווח | מרוויח | הרוויח | את, ב | להרוויח | רוח |
| compléter | השלמה | משלים | השלים | עם, את | להשלים | שלמ |
| influencer | השפעה | משפיע | השפיע | על | להשפיע | שפע |
| commencer | התחלה | מתחיל | התחיל | את | להתחיל | תחל |

Hifil - Groupe 2

| צרפתית | שם הפעולה | הוא - הווה | הוא - עבר | מילות | שם הפועל | שורש |
|---------------|-------------|------------|-----------|-----------|----------|------|
| apporter | הבאה | מביא | הביא | את, מ, ל | להביא | בוא |
| comprendre | הבנה | מבין | הבין | את | להבין | בונ |
| réagir | הגבה, תגובה | מגיב | הגיב | על | להגיב | גוב |
| mouvoir | הזזה | מזיז | הזיז | את | להזיז | זוז |
| préparer | הכנה | מכין | הכין | את, ל | להכין | כונ |
| faire voler | העפה | מעיף | העיף | את | להעיף | עופ |
| remarquer | הערה | מעיר | העיר | את, ל, על | להעיר | עור |
| produire | הפקה | מפיק | הפיק | את | להפיק | פוק |
| établir | הקמה | מקים | הקים | את | להקים | קומ |
| soulever | הרמה | מרים | הרים | את | להרים | רומ |
| faire courrir | הרצה | מריץ | הריץ | את | להריץ | רוצ |
| réstituer | השבה | משיב | השיב | את, ל | להשיב | שוב |

Hifil - Groupe 3

| צרפתית | שם הפעולה | הוא - הווה | הוא - עבר | מילות | שם הפועל | שורש |
|---------------|-----------|------------|-----------|-------------|----------|------|
| réduire prix | הוזלה | מוזיל | הוזיל | את | להוזיל | זול |
| informer | הודעה | מודיע | הודיע | ל, על | להודיע | ידע |
| ajouter | הוספה | מוסיף | הוסיף | את, ל, על | להוסיף | יספ |
| faire un show | הופעה | מופיע | הופיע | ב, על, בפני | להופיע | יפע |
| faire sortir | הוצאה | מוציא | הוציא | מ, את, ל | להוציא | יצא |
| baisser | הורדה | מוריד | הוריד | את, ל | להוריד | ירד |
| tendre | הושטה | מושיט | הושיט | את, ל | להושיט | שוט |

Hitpaël - Groupe 1

| שורש | שם הפועל | מילות | הוא - עבר | הוא - הווה | שם הפעולה | צרפתית |
|------|----------|----------|-----------|------------|-----------|-----------------|
| אהב | להתאהב | ב | התאהב | מתאהב | התאהבות | to fall in love |
| אפר | להתאפר | ב | התאפר | מתאפר | איפור | se maquiller |
| גלח | להתגלח | ב | התגלח | מתגלח | גילוח | se raser |
| גרש | להתגרש | מ | התגרש | מתגרש | גרושין | divorcer |
| חתן | להתחתן | עם, ב | התחתן | מתחתן | חתונה | se marier |
| כונן | להתכונן | ל | התכונן | מתכונן | התכוננות | se préparer |
| כתב | להתכתב | עם, על | התכתב | מתכתב | התכתבות | correspondre |
| לבש | להתלבש | ב | התלבש | מתלבש | הלבשה | s'habiller |
| לונן | להתלונן | על, בפני | התלונן | מתלונן | תלונה | se plaindre |
| נגד | להתנגד | ל | התנגד | מתנגד | התנגדות | s'opposer |
| נדב | להתנדב | ל, ב | התנדב | מתנדב | התנדבות | to volunteer |
| פלל | להתפלל | ל, ב | התפלל | מתפלל | תפילה | prier |
| פשט | להתפשט | ב | התפשט | מתפשט | המפשטות | se déshabiller |
| קדם | להתקדם | מ, ל, ב | התקדם | מתקדם | התקדמות | progresser |
| קומ | להתקיים | ב | התקיים | מתקיים | התקיימות | prendre place |
| קשר | להתקשר | ל, אל | התקשר | מתקשר | התקשרות | appeler |
| רגז | להתרגז | על, בגלל | התרגז | מתרגז | התרגזות | se facher |
| רגל | להתרגל | ל | התרגל | מתרגל | התרגלות | s'habituer |
| רגש | להתרגש | מ, ב | התרגש | מתרגש | התרגשות | s'émerveiller |
| רחצ | להתרחץ | ב | התרחץ | מתרחץ | רחצה | se laver |

Hitpaël - Groupe 2

| שורש | שם הפועל | מילות | הוא - עבר | הוא - הווה | שם הפעולה | צרפתית |
|------|----------|-------|-----------|------------|-----------|---------------|
| ארגן | להתארגן | | התארגן | מתארגן | התארגנות | s'organiser |
| בזבז | להתבזבז | | התבזבז | מתבזבז | בזבז | être gaspillé |
| בלבל | להתבלבל | | התבלבל | מתבלבל | בלבול | s'embrouiller |
| געגע | להתגעגע | ל | התגעגע | מתגעגע | געגוע | se languir de |
| לכלכ | להתלכלך | | התלכלך | מתלכלך | לכלוך | se salir |
| ענין | להתעניין | ב | התעניין | מתעניין | התעניינות | s'intéresser |
| קלקל | להתקלקל | | התקלקל | מתקלקל | קלקול | se détériorer |

Hitpaël - Groupe 3

| צרפתית | שם הפעולה | הוא - הווה | הוא - עבר | מילות | שם הפועל | שורש |
|----------------|-----------|------------|-----------|-------------|----------|------|
| se débrouiller | הסתדרות | מסתדר | הסתדר | ב, עם | להסתדר | סדר |
| se terminer | סיום | מסתיים | הסתיים | ב | להסתיים | סימ |
| regarder | הסתכלות | מסתכל | הסתכל | ב, על | להסתכל | סכל |
| se peigner | סירוק | מסתרק | הסתרק | ב | להסתרק | סרק |
| prendre photo | צילום | מצטלם | הצטלם | ב, על | להצטלם | צלמ |
| s'enrhumer | הצטננות | מצטנן | הצטנן | ב, בגלל | להצטנן | צננ |
| être désolé | הצטערות | מצטער | הצטער | על | להצטער | צער |
| avoir besoin | צורך | מצטרך | הצטרך | ב, שם הפועל | להצטרך | צרכ |
| rejoindre | הצטרפות | מצטרף | הצטרף | ל | להצטרף | צרפ |
| essayer | השתדלות | משתדל | השתדל | ב | להשתדל | שדל |
| utiliser | שימוש | משתמש | השתמש | ב | להשתמש | שמש |
| tousser | שיעול | משתעל | השתעל | ב | להשתעל | שעל |
| s'améliorer | שיפור | משתפר | השתפר | ב | להשתפר | שפר |
| participer à | השתתפות | משתתף | השתתף | ב | להשתתף | שתפ |